

THÉÂTRE DES **GEMEAUX** AVIGNON

APRÈS *LE REVIZOR*, *LE ROMAN DE MONSIEUR MOLIÈRE* ET *LE DOUBLE*,
LE COLLECTIF VOIX DES PLUMES PRÉSENTE:

LE NEZ

Nikolaï GOGOL



Mise en scène et adaptation : Ronan Rivière
Du 7 au 30 juillet 2022, à 19h30 tous les jours sauf les mardis,
Théâtre des Gémeaux, 10 rue du Vieux Sextier 84000 Avignon.
www.voixdesplumes.com

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com
Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr

Le Nez

D'après Nikolaï Gogol,

1h20 sans entracte – tout public à partir de 8 ans

Adaptation et mise en scène de Ronan Rivière, **Musique** Léon Bailly, **Décors** Antoine Milian (Scénographe et Chef constructeur) assisté de Pedro Alves (Menuiserie) et Alice Laforge (Confection des postiches), **Costumes** Corinne Rossi, **Lumière** Marc Augustin-Viguer.

Avec Laura Chetrit (Alexandrine), Michaël Giorno-Cohen (Le Barbier), Ronan Rivière (Le Nez, Le Policier), Jérôme Rodriguez (Kovalev), Jean-Benoît Terral (Le médecin, Michka), Amélie Vignaux (Prascovia) et au clavecin et orgue Olivier Mazal.

Production : Voix des Plumes, avec l'aide de l'ADAMI et de la SPEDIDAM, et l'aide à la diffusion de la région Île-de-France. Ainsi que l'accueil en résidence du Centre Culturel Jean Vilar et du réseau RAVIV. Ce spectacle a été créé en coréalisation avec le Théâtre 13 et le Lucernaire. La compagnie Voix des Plumes est accueillie en résidence par la ville de Versailles.

Du 7 au 30 juillet 2022

Au Théâtre des Gémeaux, 10 rue du Vieux Sextier 84000 Avignon
Festival Off d'Avignon 2022, tous les jours à 19h30, relâche les mardis.

Dates Précédentes :

- **Au Lucernaire**, - Du 5 janvier au 20 février 2022 (38 représentations)
- **Au Théâtre 13 / Jardin** - Du 8 septembre au 11 octobre 2020 (30 représentations)
- **Au Potager du Roi (Versailles)** – Les 29 et 30 août 2020 au Festival Plaisirs d'Été.
- **Aux Grandes Ecuries de Versailles** – Mois Molière – les 4 et 7 juin 2021
- **A Marly le Roi** – CC Jean Vilar – le 27 janvier 2022
- **A Saint-Gilles-Croix de Vie** – La Conserverie - 14 mai 2022
- **A Cavalaire-sur-Mer** – Festival des Tragos – le 17 août 2021
- **A Rousset** – salle Emilien Ventre – le 5 octobre 2021

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com

Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr



Kovalev (Jérôme Rodriguez)

Résumé

Le major Kovalev a perdu son nez. Son nez court à travers les rues de la capitale et sème le désordre autour de lui. Ni la police, ni la médecine ne semblent pouvoir l'arrêter. Une adaptation théâtrale de la plus fantaisiste des *Nouvelles de Pétersbourg*, avec 6 comédiens et un musicien. Une farce qui dépeint avec humour les aberrations des grandes villes, à l'époque d'un Etat policier et bureaucratique...

Intention

Kovalev se réveille et constate que son nez a disparu : le voilà plongé dans la perplexité : comment va-t-il faire pour travailler, mener une vie sociale normale, affronter le quotidien ? En plus son nez court à travers la ville, sème la pagaille dans Pétersbourg, et répand des idées révolutionnaires partout où il passe. Face à ce phénomène extraordinaire, la police et la médecine semblent désespérées... Cette farce peut facilement faire écho à notre quotidien et à l'actualité. Mais le recul poétique de cette nouvelle publiée en 1836, à une époque où la censure favorise les détours de la fable, en fait toute la virtuosité et la complexité. Gogol écrit *Les Nouvelles de Pétersbourg* car il est effaré et fasciné par la monstruosité d'une capitale où, dans les logements insalubres, derrière l'apparat des palais et non loin des beaux quartiers, s'accumulent des détresses humaines et financières, des disettes et des épidémies. Mais **Gogol défend ces causes sociales avec distance et humour, presque avec insouciance, comme une bêtise pour se divertir d'une angoisse.** Dans l'adaptation comme dans la mise en scène, j'ai donc pris le parti d'essayer de préserver cette dimension fantaisiste, cette ambiance naïve et étrange. J'ai voulu composer une pièce de veine fantastique et d'humour bon enfant, qui n'évoque que sous le masque de la fable absurde les durs aspects de la vie pétersbourgeoise comme l'invasion de punaises de lit, la faim, la défiance face aux médecins et la peur de la police... J'ai réécrit des pans entiers en m'inspirant de la lecture des autres œuvres de Gogol (notamment les autres *Nouvelles de Pétersbourg* et *Les âmes mortes*), mais aussi de textes de Pouchkine et Tourgueniev, pour construire une adaptation personnelle, en tentant néanmoins de rester au plus proche de l'histoire, de sa langue et de son humour.

Notre troupe s'est forgé une intimité avec les auteurs russes : Avec *Le Revizor* (Gogol), *Le Roman de Monsieur Molière* (Boulgakov) et *Le Double* (Dostoïevski), **nous avons construit notre univers sur la cohabitation d'humour et d'empathie propre à cette littérature.** Dans la mise en scène, nous assumons donc une atmosphère fantaisiste et stylisée, brisée par des moments d'intimité sincère, des fêlures intérieures, des interruptions réalistes.

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com

Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr



Le Nez et Alexandrine (Ronan Rivière et Laura Chetrit)

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com
Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr

Avec Antoine (notre scénographe, qui travaille avec la troupe depuis le Revizor) **nous avons imaginé un décor impressionniste et mélancolique que le Nez déséquilibre**: un grand pont avec des escaliers et des arcades, de hauts réverbères. Une architecture qui évoque la « Venise russe » (comme on nomme Pétersbourg), et dont la patine et l'érosion reflètent à la fois le vernis craquelant de la haute société et l'usure des moujiks. Une toile de fond d'une brume d'été donne une profondeur à l'image. Le décor est constitué de deux parties mobiles, on peut l'ouvrir et le refermer, le scinder. Dans les arcades du pont, on peut figurer des intérieurs fermés, et les ouvrir ensuite sur l'extérieur. On peut jouer sur différentes hauteurs, différents niveaux. **C'est dans ce tableau symbolique, presque mélancolique que le Nez s'amuse à amener gaieté, trivialité et folie...** courbé dans une moyenne puis dans une grosse postiche, l'acteur se déplace comme un animal étrange et s'exprime principalement par bruits nasaux.

La musique composée par Léon Bailly (qui travaille avec nous depuis Le Revizor aussi) **accompagne l'action. Elle est jouée sur scène au clavecin et à l'orgue. Elle s'amuse aussi à construire des harmonies pour les déconstruire ensuite. Comme si Kovalev tentait de se recomposer sans succès.** Elle utilise plusieurs registres, passe de la musique de foire à la musique liturgique. Un thème revient, pour donner à l'ensemble la cohérence d'une enquête : avec des mouvements ostinato, et une tonalité qui se cherche, comme un polar loufoque. **Les costumes de Corinne Rossi** (qui avait signé ceux du Double et de Faust) **jouent aussi avec le contraste de belles étoffes, et de structures brisées par des traces de patine ou par des coupes baroques.** Ils marquent aussi les différences de conditions sociales, étirent et accentuent certaines lignes graphiques et certains traits comiques. La patine et certains ornements sont même directement faits avec de la peinture pour assumer l'esthétique picturale. Nous nous sommes inspirés notamment d'œuvres de Makovsky, Bakst et Yaroshenko (peintres russes du XIXème). **La lumière de Marc Augustin-Viguiier** (qui avait conçu pour la troupe celle du Double et du Roman de Molière) **crée une ambiance printanière et douce, filtrée et solaire, puis bascule dans le fantastique et l'Etrange, en marquant les faisceaux et les ombres par des éclairages au sol et des directions franches.**

Mais surtout c'est le jeu qui prime, celui des acteurs de la troupe, un jeu collectif, enthousiaste, oscillant entre la virtuosité du cirque et la maladresse de la farce, avec des interprètes qui ont créé des liens au fil des spectacles et qui prennent plaisir à créer et jouer ensemble. Et qui ont créé un univers commun **qui s'appuie sur le corps et la matière, qui joue le fil ténu entre la spontanéité et le style, la précision et l'accident.**

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com

Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr



Le Médecin (Jean-Benoît Terral)

Le collectif Voix des Plumes

Notre troupe est engagée pour un théâtre populaire. Elle est accueillie en résidence artistique depuis 2016 par la ville de Versailles, et se produit régulièrement notamment à Paris (Lucernaire, Ranelagh, Théâtre 14 et théâtre 13), au festival off d'Avignon et en tournée. Nous nous mobilisons pour un art collectif et artisanal, dans la lignée de Meyerhold. Un théâtre fondé sur la recherche concrète d'un univers commun, par tous les moyens, dans l'optique d'un théâtre vivant et accessible à tous. LE NEZ est notre 7^{ème} spectacle. La troupe participe également à l'action culturelle de Versailles Grand Parc et des lieux de représentations qui l'accueillent : ateliers scolaires (PACTE) en lien avec l'éducation nationale, ateliers ponctuels avec les collèges et lycées partenaires des théâtres, rencontres avec les publics, participation à des lectures, organisation de débats. Notre compagnie a siégé au conseil d'administration d'Avignon Festival et Compagnies entre 2017 et 2020, et y a défendu la place des troupes indépendantes. Elle est adhérente au réseau RAVIV et au SYNAVI (Syndicat des Arts Vivants).

Nos précédents spectacles

LE DOUBLE, d'après Dostoïevski – Au Théâtre 14, au Ranelagh, au Petit Louvre – Avignon, et en tournée.

LE ROMAN DE MONSIEUR MOLIERE d'après Boulgakov – Au Lucernaire, au Ranelagh, au Petit Louvre et en tournée.

FAUST de Goethe – traduction de Gérard de Nerval -Au Ranelagh, au Petit Louvre-Avignon et en tournée.

LE REVIZOR de Gogol – Au Lucernaire, au Petit Louvre-Avignon et en tournée.

LA MALADIE DU POUVOIR / FARCES ET MORALITES d'Octave Mirbeau - Au Studio-Théâtre d'Asnières, au Lucernaire-Avignon.

CHAPEAU MELON ET RONDS-DE-CUIR *Courtes pièces de Courteline.* Au Théâtre de Nesle, au Théâtre du Marais, au Bourg Neuf-Avignon (festival off 2009), au Rouge Gorge – Avignon (festival off 2010) et en tournée.

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com

Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr



Décor : Antoine Milian, Costumes : Corinne Rossi, Lumière : Marc Augustin Viguiet.

Les membres de la troupe

Ronan Rivière *Adaptateur, metteur en scène, comédien* **LE NEZ** et **LE POLICIER**

Formé au Studio d'Asnières, il a joué notamment sous la direction de Laurent Pelly dans *Macbeth* au théâtre Nanterre-Amandiers, et dans *J'ai examiné une ampoule électrique et j'en ai été satisfait*, de Daniil Harms, au Théâtre National de Toulouse. Il a créé la troupe en 2008 et est à l'initiative de tous ses projets : *Le Double* dont il signe l'adaptation et la mise en scène, et où il interprète Monsieur Goliadkine (au théâtre 14 et en tournée), *Le Roman de Monsieur Molière* d'après Boulgakov comme adaptateur, metteur en scène et comédien (au Lucernaire, au Ranelagh et en tournée) ; *Faust*, de Goethe, comme adaptateur, metteur en scène et comédien (au Ranelagh et en tournée); *Le Revizor*, de Gogol, comme adaptateur, metteur en scène et comédien (au Lucernaire et en tournée); *La Maladie du Pouvoir* d'après Octave Mirbeau, comme metteur en scène, scénographe, et comédien (au Lucernaire-Avignon et en tournée). Auteur, sa première pièce *Fièvres*, est deux fois primée par l'association Beaumarchais-SACD.

Léon Bailly *Compositeur, Claveciniste et Organiste*

Pour la troupe, il a composé la musique du *Double*, du *Revizor* et de *Faust*. Il a composé par ailleurs la musique de *Tiens, il est 9 heures*, mis en scène par Ladislav Chollat et a créé la bande sonore de *Quai de scènes* au Théâtre Le Ranelagh... Il a été directeur de chœur et chef d'orchestre dans *Lancelot-Perceval*, au théâtre du jour à Agen.

Antoine Milian *Scénographe*

Pour la troupe, il a créé le décor du *Double*, du *Revizor* et de *Faust*. Après une formation aux Beaux-Arts, Antoine Milian s'engage sur la double voie de scénographe et de plasticien. En plus de sa participation à divers expositions et manifestations, où il réalise principalement des installations in-situ dans l'espace public ou à l'échelle du paysage, il collabore avec de nombreuses compagnies en tant que scénographe et créateur d'objets scéniques. Il travaille ainsi depuis plusieurs années avec l'équipe du Studio-Théâtre d'Asnières, mais aussi avec des metteurs en scène comme Aurélie Van Den Daele, Catherine Ghobert, Myriam Swingel... Il crée également les décors de plusieurs spectacles musicaux, tels que *La Bande du Tabou*, *la Belle et la Bête*, féerie baroque du Shlemil-Théâtre, *Carmen*, *Georgia*, *Peter Pan*. Il collabore et participe à plusieurs créations de spectacles musicaux du CREA, dirigé par Didier Grosjman et Christian Eymery.

Corinne Rossi *Costumes*

Elle a créé les costumes de *Faust*, et du *Double*. Formée aux Ateliers Butsch's, elle fait ses armes au Théâtre Montansier de Versailles, avec la compagnie de la Reine. Elle travaille maintenant notamment avec Le Théâtre de Poche et le théâtre Le Ranelagh, sous la direction de Stéphanie Tesson, Les Nomadesques, Jean-Philippe Daguerre...

Marc Augustin-Viguière *Créateur lumière*

Il est régisseur régulièrement pour la troupe depuis 2014 et a mis en lumière *Le Roman de Monsieur Molière* et *Le Double*. Issu du CFTPS, il a été en charge de la régie lumière et générale de nombreuses scènes prestigieuses dont la Salle Pleyel, la Grande Halle de la Villette, le Théâtre de Nanterre-Amandiers, le CDN de Montreuil ... Il collabore notamment avec Alfredo Arias, la Cie Dominique Dupuy et la Cie Fahrenheit 451, et crée les lumières de plusieurs spectacles de la compagnie Viva à Versailles : *Un fil à la patte*, *Othello*, *Roméo et Juliette*, et *Andromaque*.

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com

Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr



Prascovia et Ivan (Amélie Vignaux et Michaël Giorno-Cohen)

Michaël Giorno-Cohen *LE BARBIER* Ivan Iakovlevitch

Il est membre de la troupe dès ses débuts : il est comédien dans *Le Double*, *Le Roman de Monsieur Molière*, *Le Revizor*, *La Maladie du Pouvoir*, *Chapeau Melon* et *Ronds-de-Cuir*... Il a joué par ailleurs

dans *Le Médecin Malgré Lui* au Lucernaire, *La Patiente* d'Anca Visdei au théâtre du Marais, *Les 7 jours de Simon Labrosse* au Ménilmontant et plus récemment Balzac dans *1830*, *Sand*, *Hugo*, *Balzac*... à l'Essaïon et au Petit Louvre.

Amélie Vignaux *LA FEMME DU BARBIER* Prascovia

Avec la troupe, elle a collaboré à la mise en scène du *Double*. Issue du cirque et du mime (Ecole internationale du mime Marceau, Ecole du cirque Plume, Ecole du cirque Archaos), elle se tourne vers le théâtre depuis une dizaine d'années. Elle travaille dans différentes compagnies en tant que comédienne : *Le Médecin Malgré Lui* au théâtre des Variétés, *Zaza Bizar* en tournée mais surtout en duo burlesque avec Hassan TESS, avec qui elle crée *Antigone Couic Capout*, *Monsieur Jean ou l'Homme Poubelle* et *Ys*, en Bretagne, à Avignon et en tournée.

Jean-Benoît Terral *LE MEDECIN* et *MICHKA*

Il rejoint la troupe pour jouer le Gouverneur dans *le Revizor*, puis interprète le rôle-titre dans *Faust* et Olsoufi Ivanovitch dans *Le Double*. Après des études à la Rue Blanche, il a notamment travaillé avec Stuart Seide, Marcel Maréchal, François Kergourlay, Gwenaël de Gouvello et le Panta Théâtre avant de participer à de nombreux spectacles avec Laurent Pelly, dernièrement *Mille francs de récompense* de Victor Hugo au théâtre de l'Odéon, et *Macbeth* à Nanterre-Amandiers. Plus récemment et en dehors de la troupe, il interprète Molière dans *Corneille-Molière*, *l'arrangement* de Valérie Durin au Théâtre de L'épée de Bois.

Jérôme Rodriguez *KOVALEV*

Il fait partie de la troupe depuis sa création et a joué dans quasiment tous ses spectacles : *Le Double*, *Le Revizor*, *Faust*, *La maladie du pouvoir*, *Chapeau Melon* et *Ronds-de-Cuir*... Il a joué par ailleurs au Lucernaire dans *Le Médecin Malgré Lui* de Molière et *De quoi parlez-vous ?* de Tardieu, *L'Enigme des Passages Couverts*, visite-spectacle, *Ca s'en va et ça revient* à la comédie des 3 Bornes, *Que la meilleure gagne ?* comédie-boulevard avec Henri Guybet et Laurence Badie, et *Les Trois Glorieuses* avec Evelyne Leclercq, Danièle Gilbert et Sophie Darel.

Laura Chetrit *ALEXANDRINE*

Dans la troupe, elle a joué Marguerite dans *Faust* lors de sa reprise au Ranelagh, puis Clara Olsoufieva dans *Le Double*. Auparavant, elle a joué avec les Aléas dans *Horovitz mis en pièces* puis dans *Phonetag* au Théâtre des Béliers Parisiens. En 2015, elle joue dans *Pourquoi mes frères et moi on est parti* d'Hédi Tillet de Clermont-Tonnerre au théâtre de Belleville, et en 2018 dans *La Maladie de la Famille M* au théâtre 13.

Olivier Mazal *Claveciniste/Organiste*.

Il accompagne au piano *Le Revizor*, *Faust*, *Le Roman de Monsieur Molière*, *Le Double*... Il a effectué ses études musicales au Conservatoire de Toulouse sous la direction de Michel Dru (piano) et Hubert Guéry (musique de chambre). Après son prix, il a étudié avec Jérôme Granjon au Conservatoire de Romainville ainsi qu'avec Laurent Cabasso au Conservatoire de Strasbourg. Dernièrement, il a étudié pendant un an auprès d'Henri Barda à l'école Normale Alfred Cortot. Il se produit régulièrement en France, en récital et concerto comme en musique de chambre. Il est par ailleurs titulaire d'une maîtrise de philosophie et d'un Master de musicologie.

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com

Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr



Le Policier (Ronan Rivière)

Voix des Plumes

32 rue du Peintre Lebrun
78000 Versailles
collectifvdp@gmail.com
www.voixdesplumes.com

Merci à L'ADAMI (Société des Artistes-Interprètes), à la région Île-de-France et à la SPEDIDAM pour leur soutien financier pour la création de ce spectacle. Au théâtre 13 et au Lucernaire pour leur accueil. Au Centre Culturel Jean Vilar et au réseau RAVIV pour leur mise à disposition de plateaux. À l'équipe technique du CCJV (Reza, Matthieu et Géraldine) pour leur appui au montage des lumières et des draperies. À la ville de Versailles pour son accompagnement dans le cadre des résidences artistiques.

Photos du spectacle : Pascal Gely

Contact Compagnie : collectifvdp@gmail.com
Diffusion : Catherine Herengt 06 58 27 88 84 / diffusion@lucernaire.fr

